

LA USC DI LADINS – VENERDI' 16 MARZO 2012

“Il ladino non esiste”

N valgues conscidrazions entourn na frasa basterda

de Erwin Valentini



La mioura defendura é l'ataca. A chest “motto” dl marescial Radetzky arà pensé l president dl Istitut ladin Micurà de Rù, A. Videsott, y l assessour F. Mussner, te sies toutes de posizion sun la “Dolomiten” (6 y 8 de merz) y sun “La Usc di Ladins” (9 de merz), olache ai prova de defene l diretour L. Moroder da les critiches en cont dla frasa “Il ladino non esiste” contegnuda te na picera brosciura deda fora dal Istitut. L Istitut y sie diretour ne à nia da se lascé tré dant, scriv A. Videsott, fauzes, faledes y entortes é plutost les critiches formulades tla Usc, organ ofizial dla Union Generela di Ladins.

De cie se tràtel pa?

Tla brosciura nes spliga L. Moroder y G. Clamer che “Il ladino, cioè una lingua ladina, non esiste. Esistono solo tante parlate diverse, ma simili”. Chesta frasa, sciche al vegn sottrissé te n articul de L. Trebo sun chest argoment, respidleia avisa la posizion de n valgugn linguisé talians che contestova l'autonomia linguistica y enscì ence l'esistenza enstessa di ladins sciche grup etnich (“È preferibile parlare di Gardenesi, di Badiotti, di Marebbani ed eventualmente di Livinallonghesi, di Fassani ecc., ma mai di Ladini”).

L president dl Istitut da San Martin ti tira dant a La Usc che ala à trat la famosa frasa fora dal contest y che ala à “souravedù” che ‘il’ y scrit en corsif, stramudan enscì daldut l significat dl test. Per capi endertura cie che Moroder minova éssel basté – scriv A. Videsott – lieje la verscion todesca dla brosciura. Sce ala sta enscì volessi ti domané a Videsott: Méssen pa propi lieje la verscion (o traduzion?) todesca per capi l significat dla brosciura? La verscion taliana é vegnuda scritta per i talians, che ne jirà dessegur nia a lieje chela todesca per capi L. Moroder y G. Clamer. Y se aspéten che i letours ladins se dae ju con enrescides semiologiches per capi n test che messesa ester perdret “self explanatory”?

L president Videsott nes spliga che Moroder ne ti contesteia nia l status de lingaz al ladin dles

Dolomites; al volova demé di che i idioms ladins ne forma nia deberieda n lingaz unich, n lingaz nazional o na “Hochsprache”. “Et pour cause”, podéssen respone chilò, l Istitut Micurà de Rù y sie patron politich, l assessour Mussner, à fat dles dutes per che l ladin scrit unifiché o ladin standard ne devente nia “Schriftsprache” ladina ofiziala dla provizia de Bulsan y dla Ladinia.

Tla verscion todesca dla brosciura vegenonse spo alsavei che “von den Karnischen Alpen im Osten, über die heimischen Dolomiten und Graubünden bis zur Provence im Westen und weiter noch bis nach Katalonien führt die Reise durch die Splittersprache des Ladinischen...” N lingaz ladin destenù fora dal Friul fina la Spagna: na descorida nueva dla filologia romanza? Do che i agordins y ciadorins se à declaré ladins (de Bonora) é sen ence i catalans ladins? O onse endò nos capi dut damat?

Ma cie é pa donca chest fantomach lingaz, ‘l ladin? Les rujenedes retoromanes dl Friul, dles Dolomites y di Grijons ne pò, al é veira, da n punt de veduda soziolinguistich nia vegni conscidredes sciche n lingaz unich, ajache ales ne à mai svilupé deberieda n lingaz nazional y/o na “Hochsprache”. Vel chest ence per i idioms dles Dolomites? Per cie che reverda l prum argoment, ladin lingaz nazional, él da di che cie che conta é l reconosciment de na rujeneda (idiom, dialet o auter) sciche ‘lingaz’ da pert de na istanza politica. L ladin é de chest vers n lingaz da canche al é vegnù reconesciù tl Statut de autonomia - che é na lege costituzionala dl Stat talian - sciche ‘lingaz’ y spo plu tert ence sciche lingaz de aministrazion da les provinzies de Bulsan y de Trent.

Critiches per la colaborazion

L secont argoment é plu malizios y compliché. Les istituzions culturales ladines se ova tout dant de laoré fora, ence con n contribut finanziair sostanzial dl'Union europeica, n

model de ladin scrit unifiché o standard che podessa vegni capi y adoré da duc y te duta la Ladinia. Per arjonje chest obietif se baseia l ladin unifiché sun les carateristiches comunes – gramaticales, lessicales y ence ortografiches - de duc i idioms ladins. Perchel pòn conscidré l standard sciche n sistem unitar panladin, na sort de diasistem o de ‘strutura profunda’ dl ladin dles Dolomites.

La chestion sce al é o ne é nia n lingaz ladin depen en pert ence da cie che fajarà l Istitut Micurà de Rù y l assessorat ladin a Bulsan. Do avei sostegnù y cofinanzie l projet SPELL se pàrei sen, sciche i on bele dit, con piesc y con mans contra l ladin standard. Mussner ti ova finamai fé avei n contribut a SPELL per la publicazion dla “Gramatica dl Ladin Standard” canche al fova diretour dla Cassa Raiffeisen de Sëlva y ne fova nia ciamò sotmètu a les prescions da SVP gherdeina. N puech de coerenza y os dl spinel ne ti fossa nia de dann a chi che é metus a stravardé la cultura ladina! Empede defene les enciampededes dl diretour Moroder, fajessa Videsott y Mussner miec de tò su l invit dl president dl Istitut cultural de Fascia, A. Pollam, de colaboré con les autres istituzions per mete en दौरa l model de ladin standard che fossa bele da tò ca atira. De cie che al va debujegn é na colaborazion concreta y senziera y no demé de beles paroles y canche ala ti scusa a chi de Gherdeina y da Bulsan! Sce Mussner metessa en pratica cie che al nes conta tla Dolomiten (8 de merz) (“Wenn es uns um Erhalt und Entwicklung der ladinischen Sprache und Kultur geht, dürfen wir uns nicht von politischen Grenzen aufhalten lassen, sondern müssen Ressourcen bündeln und Synergien schaffen, wo immer dies möglich ist.”), éssen tost ence na Hochsprache y n lingaz nazional dla Ladinia.

Ma magari messonse aspeté che l Istitut Micurà de Rù dae fora na verscion engleisa - y ciuldi pa nia ence ladina? - dla brosciura, per podei capi sce y cie che ‘l ladin é.



La gramatica dl Ladin Standard.



L dizionar dl Ladin Standard.